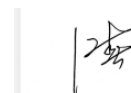


# 对外经济贸易大学英语学院

## 2023 年翻译硕士（MTI）（英语口语译、英语笔译）

### 专业学位研究生招生简章



#### 一、翻译硕士（MTI）专业学位简介

对外经济贸易大学是教育部“211 工程”首批重点建设高校之一，也是我国最权威的以经贸学科著称的“双一流”大学。英语学院开展翻译教学与研究已有近 70 年的历史，拥有张培基、丁衡祁等著名翻译学者，设有翻译学系和国际会议口译中心，形成了从学士、硕士、博士到博士后的完整的翻译人才培养模式，商务翻译优势明显，口译教学特色鲜明。

1981 年英语学院获英语硕士学位授权，2003 年获一级学科硕士授权。2001 年与欧盟委员会口译总司合作设立了“中欧高级译员培训中心”，引进了成熟的欧洲译员培训模式培养国际会议口译员，2004 年起招收国际会议口译硕士研究生，2008 年起招收翻译专业本科生，2009 年获准设立翻译硕士专业学位招生权，2010 年正式招收翻译硕士（MTI）研究生，2012 年起招收商务翻译博士研究生，2018 年获得外国语言文学一级博士点，2019 年开始招收翻译学及口译研究方向博士生。已培养出高素质口笔译毕业生近千人，就业于外交部、商务部、中联部等各大部委外事部门，以及中外企事业单位和金融机构。

我院师资队伍实力雄厚，经贸翻译和口译教学团队在全国享有盛誉。现有专职翻译教师 22 人，并聘请英国高级翻译林超伦等多位资深专家担任兼职教师。笔译方向拥有翻译学界知名教授和学者，有全国翻译资格（水平）考试专家委员会编委 2 人。教师翻译与实践经验丰富，担任过 WTO 入关谈判、国际组织和政府机构等重要文件的翻译，并出版了大量经贸类译著。

翻译系口译教师均在欧盟口译总司接受过专业培训，并获得欧盟口译证书。多位口译教师曾为联合国纽约总部、日内瓦欧洲总部、国际劳工组织、欧盟等国际组织提供过口译服务，所培养出的口译专业研究生屡次在全国口译大赛等各类口译大赛的同传、交传比赛中获得冠、亚军等优异成绩。

在教学设备方面，我校拥有先进的数字化国际会议同传实训室、欧盟口译实训室、语音实验室、机辅商务口译实训室、机辅商务翻译实训室，学校图书馆和学院资料室翻译藏书丰富，多媒体视听网络以及其他教学辅助设备先进，为人才培养提供了有力保障。

## **二、招生专业与培养目标**

翻译硕士专业（MTI）旨在培养具有扎实的英汉双语功底，熟练掌握翻译技能和技术，拥有良好的翻译职业素养和行业视野，具备跨文化沟通和商务知识优势，能够胜任商务、经济、金融、管理、法律、国际传播等领域的涉外口笔译实务工作，适应全球经济一体化及提高国家国际竞争力需要的高层次、应用型、专业性翻译人才。

我校翻译硕士专业学位根据市场不同层次需求及学生的实际水平，共设两个专业：1、英语笔译专业（专业代码 055101）；2、英语口译专业（专业代码 055102），下设商务口译和国际会议口译两个专业方向。

### **1、英语笔译专业**

英语笔译专业采取“以实践为导向”的校企联合培养模式，除了学习翻译理论和知识，还要去政府外事翻译部门、互联网媒体公司和专业翻译公司进行实践翻译，以期为多部门、多层次的企事业单位输送和培养能胜任各种场合和行业的高层次笔译和英文编辑人才。

### **2、英语口译专业**

#### **（1）商务口译方向**

商务口译方向旨在培养学生具有扎实的英汉双语表达基本功、较宽广的商务基本理论知识和政治、经济、外交、文化知识面，以及较强的口译实践能力和跨文化沟通能力。该方向采取国际通行的培养模式，有条件并有意愿的学生可选择去英、美等国外高校修读完规定课程和学分，合格者可分别获得中、外两校硕士学位。

## (2) 国际会议口译方向

国际会议口译方向与欧盟口译总司等国际口译人才培养权威机构的专家合作，旨在为国际组织和我国政府机构、跨国企业培养国际一流的职业国际会议口译员。全部课程均由具有丰富的国际会议口译实践和教学经验的资深译员和教师担任，大部分专业课程由中方和外方教师共同执教。

**统招批次报考此方向的考生统一先报考“商务口译方向”，确定录取后，择优选拔参加“国际会议口译方向”考试。推免招生批次有意报考者需在报名时系统选择报考“国际会议口译方向”，确定录取后与统招入围考生一起参加选拔考试，通过者可录取为国际会议口译方向硕士研究生，若未通过，则录取为商务口译方向硕士研究生。学生修满全部课程、各课程考试合格，同时达到规定的口译实践时数并完成口译实习报告者，可获得MTI硕士学位。学生毕业可参加国际会议口译译员职业资格证书考试，合格者可获得证书。**

## 三、招生规模

专业及方向	招生计划	考试科目	备注
055101 英语笔译(专业型) 00(全日制)不区分研究方向	37 (含推免生 14人)	① 101 思想政治理论 ② 211 翻译硕士英语 ③ 357 英语翻译基础 ④ 448 汉语写作与百科知识	211, 357, 448 由我校自主命题。
055102 英语口译(专业型) 01 商务口译 02 国际会议口译(需增加“国际会议口译”选拔考试)	86 (含推免生 34人)		

注：

1、以上各方向均可自愿参加英美名校联合培养，学院在录取时会针对生源情况进行专业方向调剂。

2、招生专业目录中所列人数均为拟招生人数（括号内为拟接收推免人数），具体专业招生人数、接受推免生人数将根据教育部正式招生计划下达、生源状况有所调整，此数据仅供参考。接收推免生工作结束后，我校将公布各专业实际已接收推免生人数。

#### 四、报考条件

1、中华人民共和国公民。

2、拥护中国共产党的领导，品德良好，遵纪守法。

3、考生的学历必须符合下列条件之一：

（1）国家承认学历的应届本科毕业生（录取当年入学前须取得国家承认的本科毕业证书）。

（2）具有国家承认的大学本科毕业学历的人员。

（3）已获硕士、博士学位的人员。

（4）党校学历除中央党校成人教育学院本科学历（可认证）外，其余的党校学历不能报考。

（5）取得教育部留学服务中心出具的《国（境）外学历学位认证书》的人员，应在复试资格审查时提交认证书，否则取消考试资格。

（6）在校研究生报考，须在报名前征得所在培养单位同意。

4、身体健康状况符合国家和我校规定的体检要求。

5、外语应达到以下条件之一(学院复试资格审查时须提供原件)：

（1）国家六级 425 分及以上。

（2）专业四级良好及以上，或者专业八级合格及以上。

（3）托福 TOEFL 90 分及以上。

（4）雅思 IELTS 6.5 分及以上。

6、**我院不接收本科以下学历以同等学力身份报考。高职高专、本科结业生等不得报考。**

## 五、报名

参看“对外经济贸易大学 2022 年招收攻读硕士学位研究生简章”中所述的报名程序。

## 六、考试

### 1、初试

(1) 翻译硕士的考试科目为：①101 思想政治理论，100 分；②211 翻译硕士英语，100 分；③357 英语翻译基础，150 分；④448 汉语写作与百科知识，150 分。

(2) 参考书目：211、357、448 科目由我校自主命题，各专业及方向参考书目如下：

初试科目	参考书名	出版社、出版年份	作者
211 翻译硕士英语	《高级英语》（1，2）（第三版）	外语教学与研究出版社，2011	张汉熙、王立礼
	《商务英语综合教程》3（第二版）	上海外语教育出版社，2018	王立非、王彦（主编）
	《商务英语综合教程》4（第二版）	上海外语教育出版社，2019	王立非、孙亚、杨颖莉（主编）
357 英语翻译基础	《非文学翻译理论与实践》（第二版）	中译出版社，2018 年 5 月	李长栓
	《大学英汉翻译教程》（第四版）	对外经贸大学出版社，2015 年 8 月	王恩冕
448 汉语写作与百科知识	《中国文化概论》（第三版）	中国人民大学出版社，2015 年 5 月	金元浦
	《新编公文写作教程》	对外经贸大学出版社，2013 年 7 月	白延庆
	《西方文化史》	高等教育出版社，2011 年 1 月版	庄锡昌

以上书目仅供参考，命题教师将根据考生通常应掌握的知识点酌情命题。

(3)初试时间为2022年12月24日至25日(每天上午8:30—11:30,下午14:00—17:00),详见准考证通知。

## (二) 复试

1、复试时间等安排另行通知,复试名单及具体复试要求将在我校研究生院主页上公布,请考生自行查询并下载相关材料。

2、我校将根据教育部有关考生进入复试的基本要求,结合本年度招生计划和生源质量情况,确定我校复试分数线。

3、实行差额复试,复试人数一般为计划招生规模的120%左右。具体复试方式以及初试、复试成绩所占权重由各院系根据本学科、专业特点及生源状况确定。

4、复试不合格考生不予录取。

5、复试报到时进行报考资格审查。不符合报考资格条件的考生不得参加复试。对在入学考试中作弊的考生,我校将通报其所在学校或单位,当年作弊的考生下一年度不允许报考,情节严重的,给予暂停参加硕士研究生入学考试3年的处理;对作弊的在校生,将予以直至开除学籍的处罚;作弊的在职考生由考试机构通报其所在单位,由有关部门视情节给予党纪或政纪处分;对于违法者,移交司法机关依法追究刑事责任。

## 七、体检

我校暂定将复试体检与新生入学体检合并进行,具体时间另行通知。体检医院为我校校医院。体检标准参照教育部、卫生部等部门的相关文件规定。体检不合格者我校不予录取。

## 八、录取

我校根据国家下达的招生计划,按照考生入学考试的成绩(含初试和复试),结合综合素质以及身体健康状况择优录取。

学校复试分数线具体划线方法和标准根据当年生源情况而定，择优录取。考生须将人事档案等转入我校，可转户口（除北京地区散居户口外），毕业时按“双向选择”方式落实工作单位。

### 九、学习方式及年限

翻译硕士学制二年，学校安排住宿。

### 十、培养和学位

在规定期限内完成培养方案的规定内容，按照对外经济贸易大学研究生学籍管理和学位授予的相关规定，符合条件的，被颁发相应的学历证书，并被授予硕士学位。

### 十一、学费

专业	方向	学制	学费合计（两年）	备注
英语笔译	英语笔译	全日制（两年）	5万元	教材、食宿、医疗等其他各项费用自理；学费按学年收取，第一年收取全部学费的一半，第二年缴清全部学费
英语口语	商务口译	全日制（两年）	8万元	
	国际会议口译		10万元	

### 十二、其他

- 1、达到国家复试标准，但未达到我校复试线的考生，应联系调剂单位。
- 2、考生与所在单位因报考研究生产生的问题由考生自行处理。
- 3、现役军人报考硕士生，应当事先认真阅读了解解放军及我校有关报考要求，遵守保密规定，按照规定填报报考信息。
- 4、本简章内容如与教育主管部门下达文件不符的，以教育主管部门下达的文件为准。

### 十三、招生咨询

对外经济贸易大学硕士生研究生招生专业目录、参考书目及有关注意  
事项可登录研究生院主页 ([yjsy.uibe.edu.cn](http://yjsy.uibe.edu.cn)) 查询。

咨询电话: (010)64495025

电子邮箱: [02943@uibe.edu.cn](mailto:02943@uibe.edu.cn)

学校研招办电话: 010-64492151; 010-64495202 (fax)

电子邮件: [yzb@uibe.edu.cn](mailto:yzb@uibe.edu.cn)

通讯地址: 北京市朝阳区惠新东街 10 号对外经济贸易大学 86 号信箱  
研招办

邮政编码: 100029